

Inhalt

Danksagung.....	5
Abbildungsverzeichnis	12
Tabellenverzeichnis	13
Verzeichnis der verwendeten Abkürzungen und Symbole	15
Verzeichnis der verwendeten Abkürzungen für das Textkorpus.....	15
1 Einleitung	17
1.1 Gegenstand der Untersuchung, Ziel und Fragestellungen der Arbeit....	17
1.2 Aufbau der Arbeit.....	20
1.3 Methoden der Arbeit	21
1.4 Fachgebiet der erneuerbaren Energien und der Solarenergie	23
1.5 Stand der Fachsprachenforschung im Bereich der erneuerbaren Energien	25
2 Auseinandersetzung mit grundlegenden Begriffen.....	27
2.1 Betrachtung der Lexik in der Fachsprachenforschung	27
2.1.1 Definitionen von Fachwort und Terminus.....	27
2.1.2 Die Unterscheidung zwischen einem Fachwort und Nicht-Fachwort	31
2.1.3 Der Einfluss der Fachsprache auf das gemeinsprachliche Vokabular.....	34
2.2 Das Sachbuch als Textsorte.....	38
2.2.1 Das Sachbuch in der Textsortenklassifikation.....	38
2.2.2 Das Sachbuch und die popularisierende Wissensvermittlung...	41
2.2.3 Merkmale eines Sachbuchs.....	44
2.2.3.1 Fachwörter in Sachbüchern.....	47

2.3	Fachwörter in allgemeinsprachlichen Wörterbüchern	49
2.3.1	Zur Wörterbuchtypologie und definitorischen Grundlagen.....	50
2.3.2	Stand der metalexikographischen Forschung in Frankreich.....	54
2.3.3	Erläuterungen fachsprachlicher Bedeutungen in allgemeinsprachlichen Wörterbüchern	56
2.3.4	Die Auswahl von Fachwörtern für ein allgemeinsprachliches Wörterbuch.....	57
3	Vorstellung des Textkorpus.....	61
3.1	Extraktion der Fachwörter aus dem Textkorpus	64
3.1.1	Schwierigkeiten bei der Extraktion von Fachwörtern	65
3.1.2	Extraktion von Fachwörtern: Stand der Fachsprachenforschung	66
3.2	Extraktion der Fachwörter: Kriterien und Vorgehensweise	70
3.2.1	Gewählte Wortarten	70
3.2.2	Eindeutige Terminologie und hohe Frequenz.....	70
3.2.3	Syntaktische Hervorhebungen	73
3.2.4	Typografische Hervorhebungen.....	76
3.2.5	Extraktion der Verben.....	80
3.3	Fachwortschatz: Einworttermini und Mehrworttermini	81
3.3.1	Anmerkungen zur Unterscheidung zwischen Einworttermini und Mehrworttermini während des Extraktionsverfahrens	84
4	Morphologische Untersuchung	87
4.1	Verteilung der Mehrworttermini und Einworttermini im extrahierten Fachwortschatz	87
4.2	Analyse der Wortarten	88
4.2.1	Qualitative und quantitative Analyse der Wortarten	88
4.2.1.1	Einworttermini	88

4.2.1.2	Mehrworttermini	90
4.2.1.3	Gesamttenenz	92
4.3	Untersuchungen zur Wortbildung	93
4.3.1	Theoretische Prämisse zur Wortbildung im Französischen.....	93
4.3.1.1	Mehrworttermini zwischen Komposita und Syntagmen.....	93
4.3.1.2	Einworttermini mit gelehrten und erbwörtlichen Elementen: Komposition oder Ableitung	97
4.3.2	Simplizia	99
4.3.3	Ableitung.....	101
4.3.3.1	Suffigierungen.....	101
4.3.3.2	Präfigierungen	108
4.3.3.3	Konversion	111
4.3.4	Häufigkeitsverteilungen der Derivation.....	113
4.3.5	Komposition	115
4.3.6	Zusammenfassung: Häufigkeitsverteilungen der Wortbildungsverfahren bei den Einworttermini.....	115
4.3.7	Syntagmatische Komposition	116
4.3.7.1	Syntagmatische Komposita: S + A	117
4.3.7.2	Syntagmatische Komposita S + A + A und S + pS ...	120
4.3.7.3	Weitere Wortbildungsmuster	123
4.4	Wortkürzungen.....	125
4.4.1	Elliptische Kürzungen.....	126
4.4.2	Akronyme und Siglen	129
4.4.3	Weitere Kürzungsverfahren	133
4.5	Terminologische Wortfamilien	134
4.6	Terminologische Wortfelder	138
4.7	Verwendung von Bezeichnungsvariationen im Textkorpus	143

5 Untersuchungen zur Lexikographie: Der Fachwortschatz aus dem Bereich Solarenergie in den allgemeinsprachlichen Wörterbüchern <i>Le Petit Larousse illustré</i> und <i>Le Petit Robert</i>.....	149
5.1 Die ausgewählten Wörterbücher	149
5.2 Methodische Vorbemerkungen:	
Analyse der Makro- und Mikrostruktur	151
5.2.1 Das Fachwort in der Stichwortsuche	152
5.2.2 Aufbau der Wörterbucheinträge und Einordnung der Fachwörter	155
5.2.3 Linguistische Angaben.....	156
5.2.3.1 Phonetische Angaben	156
5.2.3.2 Grammatische Angaben	157
5.2.4 Angaben zum Fachgebiet.....	158
5.2.5 Polysemie in Wörterbuchartikeln	161
5.3 Zusammenfassung der methodischen Vorbemerkungen	164
5.4 Diachronische Analyse.....	165
5.4.1 Quantitative Auswertung	165
5.4.1.1 Quantitative Verteilung der Einworttermini und Mehrworttermini im Zeitraum 1973–2013	168
5.4.1.1.1 Auswertung der aufgelisteten Einworttermini nach Wortarten.....	169
5.4.1.1.2 Auswertung der aufgelisteten Mehrworttermini nach Wortarten.....	170
5.4.2 Qualitative Analyse.....	171
5.4.3 Veränderungen bei den Bedeutungsangaben.....	174
5.4.3.1 Erweiterung oder Verengung vorhandener Bedeutungsangaben.....	176
5.4.3.2 Entstehung neuer Teilbedeutungen.....	179
5.4.4 Veränderungen bei den Fachgebietsangaben.....	182
5.4.5 Auswirkungen der Vorkommenshäufigkeit der Termini im Textkorpus auf ihre lexikographische Erfassung	186

6 Zusammenfassung	193
6.1 Ergebnisse	193
6.2 Schlussbemerkungen und Ausblick	199
7 Literaturverzeichnis	201
7.1 Textkorpus	201
7.2 Analyisierte Wörterbücher	201
7.3 Sekundärliteratur	202
8 Anhang	215
8.1 Anhang 1: Listen der extrahierten Fachwörter	215
8.2 Anhang 2: Lexikographische Erfassung des Solar-Fachwortschatzes in PL und PR von 1973 bis 2013	219